

# ༄༅། །འཕགས་པ་བཟླ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚྲིགས་སུ་བཅད་པ།

## Die Verse der acht edlen Glückverheißenden

von Mipham Rinpoche

ལས་གང་ཞིག་ཚུམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བཟོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་  
ལ་བྱའོ། །

*Es ist sehr wichtig, dieses Gebet vor Beginn jeder Unternehmung einmal zu rezitieren; um welches Projekt es sich auch handelt, es wird ganz nach Wunsch verlaufen.*

ཨོ། །སྐད་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི། །

om, nangsi namdak rangshyin lhündrubpe

Om! Verehrung dem Buddha, dem Dharma und der edlen Saṅgha –

བཟླ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

tashi chok chü shyang na shyukpa yi

allen, die in den Glück verheißenden Bereichen der zehn Richtungen weilen,

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚྲིགས། །

sangye chö dang gendün pakpe tsok

wo jede Erscheinung und Existenz vollkommen rein ist, ihre Natur spontan vollendet,

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཟླ་ཤིས་ཤོག། །

kün la chaktsal dakchak tashi shok

möge alles Glück verheißend für uns sein!

སྒྲོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །

drönme gyalpo tsalten döndrup gong

König der Lichter, Unerschütterlicher und Kraftvoller, dessen Vision alle Ziele vollendet,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

jampe gyen pal gedrak paldampa

Glorreiche Zierde der Liebe, Heiliger und Glorreicher, berühmt für seine Tugend,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཚེར་གྲགས་པ་ཅན། །

künla gongpa gyacher drakpa chen

Derjenige, dessen Wohlwollen für alle Wesen ihm universellen Ruhm einbringt,

ལྷན་པོ་ལྷ་ར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

lhünpo tar paktsal drakpal dang ni

Glorreicher, berühmt für seine Erhabenheit und Kraft, die dem Berg Meru gleichkommt,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །

semchen tamchela gong drakpe pal

Glorreicher, berühmt für seine Sorge für alle fühlenden Wesen,

ཡིད་ཚིམ་མཇོད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ། །

yitsim dzepa tsal rab drakpal te

und Glorreicher, berühmt für seine vollendete Kraft, die Wünsche der Wesen zu erfüllen

–

མཚན་ཅམ་ཐོས་པས་བགྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །

tsen tsam töpe tashi pal pelwa

Verehrung euch, den acht Sugatas,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

dewar shekpa gye la chaktsal lo

allein eure Namen zu hören, lässt Glückverheißung und Erfolg zunehmen!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལྷ་དཔལ་ལྷན་དོ་རྗེ་འཇིན། །

jampal shyönnu palden dorje dzin

Jugendlicher Mañjuśrī, glorreicher Vajrapāṇi,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །

chenrezik wang gönpo jampe pal

Gebierter Avalokiteśvara, Schützer Maitreya,

ས་ཡི་སྙིང་པོ་སྤྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །

sa yi nyingpo dribpa nampar sel

Kṣitigarbha, Sarvanīvaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

namkhe nyingpo pakchok kuntuzang

Ākāśagarbha und Samantabhadra, Edelster von allen –

ལུ་ལྷལ་དོ་རྗེ་པད་དཀར་ལྷ་ཤིང་དང་། །

utpal dorje pekar lushing dang

Utpala-Blume, Vajra, weißen Lotus, Nāga-Baum,

ནོར་བུ་ལྷ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི། །  
norbu dawa raldri nyima yi  
Juwel, Mond, Schwert und Sonne –

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཟླ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག། །  
chaktsen lek nam tashi pal gyi chok  
anmutig tragt ihr eure Wahrzeichen und gewährt auf einzigartige Weise Glück und Erfolg,

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
changchub sempa gye la chaktsal lo  
Verehrung euch, den acht Bodhisattvas!

རིན་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཟླ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །  
rinchen duk chok tashi ser gyi nya  
Den höchst kostbaren Schirm, die Glück verheißenden goldenen Fische,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། །  
dö jung bum zang yi ong kamala  
die Wunsch erfüllende Vase des Guten, die auserlesene Kamala-Blüte,

སྙན་གྲགས་དྲུང་དང་སྙན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ། །  
nyendrak dung dang püntsoḱ pal be'u  
das Muschelhorn von Ruhm und Herrlichkeit, den glorreichen Knoten des Wohlstands,

མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ། །  
minub gyaltsen wanggyur khorlo te  
das ewige Siegesbanner und das allmächtige Rad:

རིན་ཚེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན། །  
rinchen tak chok gye kyi chaktsen chen  
Ihr tragt diese acht höchst kostbaren Wahrzeichen,

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དབྱེས་བསྐྱེད་མ། །  
chok dü gyalwa chö ching gye kyema  
ihr spendet Freude und bringt den Buddhas aller Richtungen und Zeiten Opfergaben dar.

སྐྱེག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི། །  
gek sok ngowo drenpe pal pelwe  
Verehrung euch, den acht Glück verheißenden Göttinnen – Schönheit, Girlanden, Gesang, Tanz, Blumen, Weihrauch, Licht und Duft –

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

tashi lhamo gye la chaktsal lo

allein der Gedanke an euch lässt unseren Erfolg immer größer werden!

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྟེང་མེད་བུ། །

tsangpa chenpo dejung semebu

Mächtiger Brahmā, Śiva<sup>1</sup> und Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་། །

mik tong den dang gyalpo yulkhor sung

Tausendäugiger Indra, die Könige Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་། །

pak kyepo dang luwang mikmizang

Virūdhaka, Virūpakṣa, der Herr der Nāgas,

ནམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་ལྷ་རྗེས་འཁོར་ལོ་དང་། །

namtöse te lhadze khorlo dang

und Vaiśravaṇa – jeder von euch trägt sein göttliches Wahrzeichen:

རྩི་ལྷ་དང་མདུང་ཐུང་རྩོ་རྩེ་ཅན། །

trishula dang dungtung dorje chen

Rad, Dreizack, Lanze, Vajra,

པི་མོ་རལ་གྱི་མཚོན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

piwam raldri chöten gyaltzen dzin

Vīṇā, Schwert, Stūpa und Siegesbanner –

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགེ་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྟེལ། །

sa sum ne su gelek tashi pel

Verehrung euch, den acht Wächtern der Welt,

འཛིན་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

jikten kyongwa gye la chaktsal lo

die Glück und Positives in den drei Bereichen mehren!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ། །

dakchak deng dir jawa tsonpa la

Da nun alle Hindernisse und schädlichen Einflüsse befriedet sind,

གེགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། །  
gek dang nyewar tsewa kün shyi ne  
möge die Arbeit, die wir beginnen wollen,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །  
dödön pal pel samdön yishyin drub  
zunehmend Erfüllung und Erfolg finden und

བག་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །  
tashi delek pünsum tsokpar shok  
Freude, Wohlstand, Glück und Frieden bringen!

ལྷ་ཚོ་བཅོམ་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བཅོམ་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བཅོམ་ན་ཕྱོགས་  
ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩལ་དུས་བཅོམ་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བཅོམ་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་  
ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀུན་བྱང་མངོན་མཐོང་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་  
གིས་གསུངས། །

„Rezitiere dieses Gebet beim Aufwachen, und du wirst all deine Ziele für diesen Tag erreichen. Rezitiere es beim  
Einschlafen, und du wirst gute Träume haben. Rezitiere es vor einer Auseinandersetzung, und du wirst vollkommen  
siegreich daraus hervorgehen. Rezitiere es zu Beginn eines jeden Projektes, und du wirst erfolgreich sein. Wenn du  
dieses Gebet jeden Tag rezitierst, werden Lebensspanne, Ruhm, Ansehen und Wohlstand für dich anwachsen, du  
wirst vollkommenes Glück finden, du wirst all deine Ziele erreichen, genau so wie du es dir wünschst, alle  
schädlichen Handlungen und Verdunklungen werden gereinigt sein und all dein Streben nach höheren Bereichen,  
Befreiung und Allwissenheit wird in Erfüllung gehen.“ Dies sind die Worte des Buddha selbst.

རབ་ཚེས་མེ་སྤེལ་ལྷ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་དགེས་  
པའི་རྩི་རྩེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཚེན་པོའོ། །

Dieses Gebet erhob sich aus dem See von Jampal Gyepo Dorjes Geist, am dritten Tag des dritten Monats des Feuer-  
Affen-Jahres (1896), einem günstigen Zeitpunkt gemäß der Stellung von Planeten, Sonne und Sternbildern.

1. ↑ In diesem Vers wird Śiva *Sambhu* genannt und Viṣṇu wird *Nārāyaṇa* genannt.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Tue Dec 14 16:14:27 2021 GMT from  
<https://www.lotsawahouse.org/de/tibetan-masters/mipham/verses-eight-noble-auspicious-ones>



**LOTSAWA HOUSE**

DHARMA. ON THE HOUSE.